

## СИСТЕМА ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Фонетическая транскрипция отражает основные звукотипы, представленные в разных славянских языках, даже если тот или иной звукотип, существенный с фонетической точки зрения, представлен только в одном языке или даже в части его диалектов (напр., словенские межзубные *ʃ*, *ʒ* или словенские (резьянские) гласные *i*, *u*, *e*, *o*). Знаки для редко встречающихся звуков, представляющих собой особые звукотипы, даются в конце списка знаков.

Однако фонетический принцип транскрипции, смысл которого заключается в стремлении с максимальной точностью отразить все многообразие звучания речи, по сути дела, требует бесконечного увеличения числа знаков и в практических целях всегда регулируется теми или иными ограничениями. Поэтому в транскрипции ОЛА степень ее подробности регулируется применением фонологического критерия, использование которого иногда позволяет сократить инвентарь знаков, а иногда, наоборот, требует его увеличения по сравнению с первоначальным проектом. Так, напр., в транскрипции могут не различаться звонкий и глухой аллофоны *ʃ*, поскольку они фонологически не релевантны, но система обозначения гласных была дополнена знаками *e* и *o* в соответствии с материалом тех диалектов, фонологическая система которых наряду со средними или среднеоткрытыми фонемами /e/, /o/ и совсем открытыми /a/, /ɑ/ содержит еще одну или две фонологически релевантные единицы, занимающие промежуточное положение в таблице гласных звуков. Таким образом, транскрипция ОЛА строится на фонетических принципах с применением в ряде случаев фонологических критериев отбора знаков.<sup>1</sup>

Транскрипция ОЛА основана на знаках из строчной латиницы и дополнена знаками из греческого и кириллического алфавитов, а также некоторыми специальными знаками из других систем научной фонетической транскрипции (ср. с. 47 Вступительного выпуска ОЛА). Кроме того, некоторое количество обозначений получилось за счет несистемного применения диакритики, которая при этом по существу перестает быть диакритикой, а вместе с буквенным знаком образует единый знак. Некоторые способы обозначения применяются в транскрипции ОЛА как системно, так и несистемно (напр., экспоненция знака, т. е. дополнительный малый буквенный знак в верхней части строки справа от основного), также образуют единые знаки.

Основанный на этих принципах инвентарь знаков имеет следующий состав:

1. латинские строчные буквы: *i*, *u*, *e*, *o*, *a*, *m*, *n*, *l*, *r*, *j*, *p*, *b*, *t*, *d*, *k*, *g*, *w*, *f*, *v*, *s*, *z*, *h*, *c* и прописная буква *x*;
2. греческие: *e*, *γ*, *φ*;
3. кириллические: *ы*, *ы*, *х*;
4. знаки научной транскрипции: *ə*, *ɔ*, *ɪ*, *θ*, *λ*, *ν*, *ɲ*, *ɟ*, *ʒ*, *ʃ*, *ʒ*, *ʁ*, *ʔ*;
5. знаки с диакритиками (верхними и нижними) в несистемном употреблении (в ограниченном инвентаре знаков): *č*, *ž*, *š*, *ž*, *ř*, *š*, *ž*, *č*, *h*, *l*, *d*, *b*, *g*, *i*, *u*, *e*, *o*, *a*;
6. двойные графемы с экспонентой в несистемном употреблении *k<sup>h</sup>*.

Знаки, функционирующие в качестве диакритических в открытых системах обозначения (в неограниченном инвентаре знаков):

7. экспоненция знака в системном употреблении означает ослабленную артикуляцию соответствующего звука, как согласного (*n* диал. *nu<sup>h</sup>a*, ч. диал. *po<sup>h</sup>idalā*), так и гласного (*x* *tu<sup>h</sup>ek*). Экспоненция *j*, *i* или *u* перед основным знаком (*a<sup>h</sup>*, *i<sup>h</sup>*, *u<sup>h</sup>*) соответственно означает прейотацию или преабилитацию гласного;
8. нижние диакритики
  - а) носовое произношение обозначается диакритикой типа *ã*, *ẽ* и т. д., применимой ко всем гласным и к *j*;
  - б) неслоговость гласных обозначается "арочкой"<sup>2</sup> под буквой: *i̇*, *u̇* и т. д.; знак *i̇* употребляется для обозначения компонента дифтонга (*i̇e*, *i̇a* и др.), а для обозначения палатального спиранта используется знак *j̇*; знаком *u̇* обозначается как компонент дифтонга, так и отдельный согласный;
  - в) сужение гласного с одновременным сдвигом артикуляции передних гласных вперед, а задних гласных назад обозначается точкой под буквой (*ė*, *ȯ*); для гласного среднего (центрального) ряда [a] точка под буквой, т. е. *ȧ*, означает передвижку вперед, а сдвиг назад обозначается несистемной диакритикой *â* (см. выше п. 5.);
  - г) беззвучность (позиционная глухость) сонантов и шумных соглас-

ных обозначается "крышечкой" под буквой (*ɣ̣*, *ʃ̣*, *g̣*) в том случае, если шумный согласный не совпадает с соответствующим парным глухим, а отсутствие голосовой артикуляции сочетается с низким уровнем напряженности, свойственным звонким согласным;

е) полузвонкость шумных согласных в ауслауте обозначается "птичкой": *ɸ̣*, *ʃ̣*, *ʒ̣* и т. п.;

ж) слоговость сонантов обозначается "кружочком": *ɣ̣*, *ḷ*, *ṃ*, *ṇ* и др.;

з) дифтонги, в которых слоговость распределяется более или менее равномерно между обоими элементами, обозначаются дугой под обоими буквами: *p* диал. *ri̯gna* (тена).

9. Верхние диакритики:

а) палатализация согласных обозначается апострофом справа сверху у буквы: *b'*, *f'*, *r'*, *z'*, *k'* и т. д.;

б) палатальность согласных обозначается штрихом над буквой: *f̣*, *ḥ*, *ḷ*, *ṣ̌*, *ẓ̌*, *č̣*, *ṛ̌*, *ṣ̌*, *ẓ̌*, *č̣*, *ḥ*, *ḷ*, *ḍ*, *ḅ*, *g̣*, *x̣*, *γ̣*.

Способы обозначения интонации:

с) восходящая интонация обозначается штрихом с наклоном справа налево: *á*;

д) нисходящая интонация обозначается штрихом с наклоном слева направо: *à*;

е) хорватская интонация – так называемый "чакавский акут" – обозначается тильдой: *ā*.

10. Долгота гласного или согласного обозначается двоеточием справа от буквы (*a:*, *s:*), полудолгота в случае необходимости обозначается точкой справа сверху у буквы (*a'*, *v'*, *s'*, *n'*).

11. Место ударения обозначается длинной вертикальной (не наклонной) чертой перед согласным, предшествующим ударному гласному (напр., *p. ru'ka*, *raz'tuh*), или непосредственно перед ударным гласным, начинающим слог (*p. ra'uk*, 'цый).

При стабилизированном ударении оно не обозначается в диалектных материалах чешского, верхнелужицкого (инициальный слог), польского (предпоследний слог), словацкого и нижнелужицкого (инициальный, предпоследний слог) языков. То же относится к македонским гл. 90, 92-101, 106, где есть тенденция не отодвигать ударение далее от третьего слога от конца слова.

Вокальный треугольник основных типов гласных звуков имеет диапазон из 11 позиций на горизонтальной оси и 7 ступеней открытости:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	i		и		ы			ы			u
2		ɪ		у							
3		ɛ	ø							ø	
4			e	ø		ə			o		
5				e		λ		o			
6					ə		ə				
7							a				

Следует иметь в виду, что транскрипционные знаки как ограниченного, так и неограниченного инвентаря могут употребляться в комбинациях с диакритиками неограниченного инвентаря, напр., *ẽ* – суженный носовой гласный [ẽ].

Ниже, с внесением некоторых корректив и дополнений, дается обозначение гласных и согласных в том виде, как это показано в «Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. Общие принципы. Справочные материалы». Издание 2-е, исправленное и дополненное. Москва, 1994.

### Обозначение явлений вокализма

**a** звук широкий, открытый, как в *p. tak* (так), *vz'at'* (взял); *uk. tak* (так); *br. tak* (так); *n. tak* (так); *sl. tak*; *vl. tak*; *ч. tak*, *voda*, *čas*, *ra:na* (rána), *ma:k* (mák), *ža:ba* (žába); *сл. tak*, *dala*, *skala*; *сл. ták* (tak), *brât* (brat), *lípa* (lípa); *x. táko*: (tako), *dá:la* (dala); *c. táko*: (tako), *dá:la* (dala); *m. taka* (така); *бг. ta'ka* (така).

**ɤ** звук средний между [a] и [e], как в *p. dial. p'at'* (пятя); *n. dial. tən* (ten), *nl. taje* (Gag указательного местоимения ta); *ч. dial. vorã:b* (voráb); *сл. pãta* (pãta), *mãso* (mãso), *žrjebã* (žrjebã); *сл. dial. žã:na* (žena); *x. dial. žãna* (žena), *pãt* (pet), *dã:n* (dan); *c. dial. dã:n* (дан), *kraj* (крај); *m. dial. ra:ka* (рака); *бг. dial. d'ãdo* (дядо).

**e** звук средний между [ɤ] и [e], фонологически релевантный в некоторых диалектах, как, во *vl. tede* (tëndy); *ч. dial. rebe* (ryby), *me* (my), *gdese* (kdysi); *сл. žë:na* (žena); *x. dial. žë:na* (žena); *c. dial. 'deset* (deset), 'žena (žena).

<sup>1</sup> Первоначальный проект транскрипции, предназначенной для записи материалов Общеславянского лингвистического атласа, был разработан Э. Штыбром и предложен для обсуждения на заседании комиссии ОЛА в Сараеве (РБХ) в 1963 г. К этому проекту были в следующем году на заседании комиссии ОЛА в Москве приняты некоторые поправки. Изменения касались главным образом способов обозначения соотносительных рядов палатальных и непалатальных согласных в разных славянских языках. Транскрипция была утверждена к печати и опубликована сначала отдельным изданием (Фонетическая транскрипция для Общеславянского лингвистического атласа. Москва, 1964) а затем в Вопроснике Общеславянского лингвистического атласа (Москва, 1965, сс. 9 – 19).

<sup>2</sup> Терминология диакритических знаков заимствована нами из кн.: Надежков, В. М.: Проект универсальной унифицированной фонетической транскрипции. Москва – Ленинград, 1960.

Смычные (взрывные)

**е** широкий или средний, как в *p.* 'eta (это), 'd'elo (дело); *ук.* den' (день); *бр.* d'r'eva (дрэва); *n.* ten; *ч.* ten, zeleni: (zelený), delat (dělát), le:kaf (lékař), dobre:ho (dobrého); *сл.* ten, deñ (deñ); *слн.* диал. z've:zda (zvezda); *x.* žena (žena), mèd (med); *с.* žena (жена), r'èže: (реже); *м.* den (ден); *бг.* den (ден), или позиционно суженный в соседстве с мягкими согласными, как в *n.* ž'eñ (džeñ), *в.* ž'eñ (džeñ).

**є** определенно узкий, фонологически отличный от широкого или среднего, как в части русских говоров на месте \*ě – 'l'eto (лето); *n.* диал. b'eda (bieda); *в.* m'esa (měsa); *ч.* диал. nešete (nesete), hođene (hodiny); *сл.* диал. b'e:le (biely), hr'e:x (hriech); *слн.* zv'ezda (zvezda), p'et (pet); *x.* диал. zv'ezda (zvezda); *с.* диал. zv'ezda (zvezda); *м.* диал. den (ден); *бг.* диал. 'n'ema (няма).

**о** звук средний между [e] и [y], как в *ук.* диал. z'elenuj (зеленый), b'er'eh (берез).

**у** как в *ук.* syn (сын), 'yba (рыба); *n.* syn, stary: *в.* syn, stary; *ч.* диал. byl, gybu, by:k (byk), stryc: (strýc); *бг.* диал. 'yba (рыба).

**и** звук срeдний между [i] и [y], как в *ук.* диал. syn (сын), 'ixho (тихо).

**ы** гласный, высокий, срeдний, как в *p.* ты (ты), был (был), 'yba (рыба); *нл.* была (byla).

**ы** гласный высокий, задний, как в карпато-украинских (бойковских) говорах – ты (ты), 'yba (рыба), был (был); *p.* диал. m'ы (мышь).

**i** как в *p.* 'l'pa (лпга); *ук.* l'is (ліс); *бр.* l'ist (ліст); *n.* b'ixo (bícho); *в.* p'il'i (pili); *ч.* mil'i (milý), ribi (ryby), um'ime (umíme), s'ila (síla), ti (ty), fi (fi); *сл.* fi:s'ic (hísc), deđina (dedina), mi (mi, my); *слн.* ti: (ti), t'ixo (tího); *с.* ti (ти), t'ixo (тихо); *x.* ti: (ti), t'ixo (tího); *м.* ti (ти), t'iko (тивко); *бг.* 'ixho (тихо).

**u** как в *p.* ul'ica (улица); *ук.* 'uzol (вузол); *бр.* 'vuhaj (вугал) *n.* uho (ucho), ruf (rów); *в.* ru:ka; *ч.* ulice, dum (dům), vu:z (vůz), kus; *сл.* ul'ica (ulica), druhi: (druhý), du:fať (dúfat); *слн.* lú:đ (luđ), ul'ica (ulica), drú:g' (drugí); *с.* ul'ica (улица), drú:g (друг); *x.* ul'ica (ulica), drú:g (drug); *м.* ul'ica (улица); *бг.* ul'ica (улица).

**o** определенно узкий, фонологически отличный от [o] широкого или среднего, как в русских диалектах на месте \*o под восходящим ударением – skot (скот); *n.* диал. g'oga (g'óga); *нл.* диал. m'ost (most); *в.* r'ona (wróna); *ч.* диал. v'oda (voda), nos (nos), ho:xo (ucho); *сл.* диал. o:sme (osmy), k'o:n' (kõñ); *слн.* – n'ò:đ (nođ), m'ò:đ (mož); *x.* диал. – m'ò:đ (muž), v'ò:k (vuk); *м.* диал. – k'o:n' (конь); *бг.* диал. – k'o:n' (кон).

**o** широкий или средний, как в *p.* 'tonkej (тонкий); *ук.* 'tonko (тонко); *бр.* 'tonk'i (тонкі); *n.* nos, g'osa; *в.* r'ou (row); *ч.* voda, to, oko; *сл.* to, dom, more; *ч.* диал. n'oga (noga); *с.* диал. 'noga (нога); *м.* vol (вол), pole (поле); *бг.* 'dolu (долу), или позиционно суженный после палатализованных согласных, как в *p.* 'ot'maj (отмный); *n.* botka (ciotka).

**o** звук средний между [o] и [a], фонологически релевантный в некоторых диалектах, напр., *в.* m'ò:jo (mořjo); *ч.* диал. ho:xo (ucho), v'odo (vudu), h'oba (huba); *слн.* n'ò:ga (noga).

**a** звук средний широкий между [a] и [o], выступающий в разных славянских диалектах, напр., *n.* диал. tr'ava (trawa), b'ajdu (bialy); *в.* p'lan (plan); *ч.* диал. pr'aca (práce); *слн.* da:đ (dař), k'r'av' (krava); *x.* диал. gl'a:va (glava); *с.* диал. đan (дан), 'r'ana (храна); *м.* диал. r'aka (рак), p'at (pat); *бг.* диал. 'kajta (кыца).

**l** звук средний между [a] и [e], как в *p.* v'lda (вода); *м.* диал. daskata, s'l'diđ (цедил).

**o** гласный средний (более или менее высокий), как в *p.* g'ola'va (голова), s'ag'eb'ro (серебро); *n.* диал. p'etas (pytař), deša (duša); *в.* m'ode (mody); *ч.* диал. hođina (hodiny), reb'e (ryby); *слн.* p'as (pes); *с.* диал. den (дан); *м.* диал. r'aka (рак); *бг.* zap (зпн).

Кроме того для местных говоров разных языков введены следующие знаки:

**и** звук, подобный немецкому [ü] в Hütte, как в *ук.* диал. štai (стіл); *n.* диал. ty (ty), kyř (kur); *в.* диал. hor'dajo (wordajo); *слн.* диал. m'á:xa (muha); *x.* диал. k'r'ix (kruh); *бг.* диал. žav (жив).

**в** звук, подобный немецкому [ö] в Vötscher, выступающий в различных вариантах, как в *n.* диал. tr'ava (trawa), gn'ezdo (gniazdo), br'eda (broda); *нл.* m'ò:jo (mořjo); *сл.* диал. p'ej (pil), r'ob'ej (robi); *x.* диал. n'os (nos), s'e: (jesu).

Для звуков, специфических для резьянских говоров словенского языка, введены знаки:

**i** звук верхнего подъема, образованный более взади, чем у, i, нелабиализованный – ž'v'na, 'l'ra, s'l'jwa, l'š'ca.

**ц** звук верхнего подъема, среднего ряда, лабиализованный – 'm'ca, 'r'v'ica, bu:k, 'k'ca, x't'v'ka.

**е** звук среднего подъема, образованный более взади, чем у, нелабиализованный – m'ad'v'et, m'reža, sm'ař'eka, 'n'gesel, 'p'ekel, 's'eden, 't'kel.

**o** звук среднего подъема, образованный более впереди, чем у, o, лабиализованный – 'ošen, 'na pa'r'ose, 'd'obac, 'k'oža.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Впервые описание артикуляции этих гласных было дано Бодуэном де Куртэне – см. Бодуэн де Куртэне, И. А.: Опыт фонетики резьянских говоров. Варшава – Санкт-Петербург, 1875, сс. 5 – 6.

**p** губно-губной глухой, как в *p.* pot (пот); *ук.* pai (пай); *бр.* pux (пух); *n.* ran, p'ogoda; *в.* ročny (ročny); *ч.* pan (pán), p'ivo, pes; *сл.* p'ivo, panna; *слн.* p'asti (pasti), p'isati (pisati); *x.* p'asti (pasti), p'isati (pisati); *с.* p'asti (пастн), p'isati (писати); *м.* pat (пат); *бг.* 'padam (падам).

**p'** соответствующий палатализованный, как в *p.* p'it' (пить); *ук.* p'iven' (пивень); *бр.* p'ila (пила); *n.* p'ic (pič), p'es (pies); *в.* p'ekar (p'ekar); *ч.* диал. p'ivo (pivo), p'ekne (p'ekne) p'atro (patro); *м.* диал. p'ana (пена); *бг.* p'ana (пйна).

**b** губно-губной звонкий, как в *p.* baba (баба); *ук.* baba (баба); *бр.* baba (баба); *n.* baba; *в.* baba; *ч.* ba:ba (bába), bič, bere; *сл.* budem (budem), bif (bit); *слн.* bá:ba (baba), b'e:č (bel); *x.* baba (baba), bití (bití); *с.* baba (баба), bití (бити); *м.* baba (баба); *бг.* 'baba (баба).

**b'** соответствующий палатализованный, как в *p.* b'it' (бить); *ук.* b'ida (біда); *бр.* bič (біч); *n.* b'ic (bič), b'ec (bies); *в.* b'eda (b'eda); *ч.* диал. b'ič (bič), b'ez'i: (b'ez'i), h'f'v'a (h'f'v'e); *м.* диал. b'ai (бей); *бг.* b'ax (бях).

**t** переднеязычный зубной глухой, как в *p.* tak (так); *ук.* tak (так); *бр.* tak (так); *n.* tak, ten; *в.* tak; *ч.* ten, tam; *сл.* tak, ti (ty); *слн.* tam (tam), t'ixo (tího); *x.* tamo (tamo), t'ixo (tího); *с.* tamo (tamo), t'ixo (тихо); *м.* tamu (там); *бг.* tam (там).

**t'** соответствующий палатализованный, как в *p.* t'ixej (тихий); *ук.* t'ilo (тіло); *м.* диал. t'ax (тэх 'нив'); *бг.* t'alo (т'яло).

**i** переднеязычный препалатальный глухой, как в *ч.* t'ixi: (tichý), t'axki: (t'ěžký); *сл.* t'ixi: (tichý), t'axki: (t'ěžký); *слн.* диал. sv'if'a (sveža); *x.* диал. n'ò: i (noč); *м.* диал. t'refi (трафи).

**d** переднеязычный зубной звонкий, как в *p.* dom (дом); *ук.* 'doro:ho (дорого); *бр.* dom (дом); *n.* dom, dobry; *в.* do: (do); *ч.* den, dar: (dám); *сл.* dar, dala; *слн.* dâr (dar), d'elo (delo); *x.* dâr (dar), dir: (dir); *с.* dâr (дар), dir: (дйм); *м.* dar (дар); *бг.* dar (дар).

**d'** соответствующий палатализованный, как в *p.* d'eti (дети); *ук.* d'ity (діти); *м.* диал. d'ado (дедо); *бг.* d'ado (дядо).

**đ** переднеязычный препалатальный звонкий, как в *ч.* deři (děti), đivoki: (divoký); *сл.* đalej (ďalej), deđina (dedina); *x.* диал. međa (međa), s'agr:den (sagraden); *с.* диал. 'dođem (дожем).

**k** заднеязычный задненебный глухой, как в *p.* ka'sa (коса); *ук.* ko'sa (коса); *бр.* ka'sa (каса); *n.* kosa; *в.* koza (koza); *ч.* kosa, kisel: (kyselý); *сл.* kosa, kade (kade); *слн.* k'ò:sa (kosa), k'is'aj (kisel); *x.* k'osa (kosa), k'iseo (kiseo); *с.* k'osa (коса), k'iseo (кисео); *м.* kosa (коса); *бг.* 'karam (карам).

**k'** соответствующий палатализованный, как в *p.* k'it (кит); *ук.* k'it (кіт); *бр.* k'it (кіт); *n.* k'edy (kiedy), tak'i (taki), диал. matk'a (matka); *нл.* k'jarcoma (kjarcoma); *слн.* диал. 't'ok'e (roke); *м.* диал. sek'ira (сек'ира); *бг.* k'ar (кяр).

**k** заднеязычный палатальный глухой, как в *с.* диал. ru'ke (руке); *м.* k'erka (кёрка), odejki (odejki).

**g** заднеязычный задненебный звонкий, как в *p.* na'ga (нога); *n.* noga; *нл.* gera (gora); *ч.* guma; *сл.* gumar (gunar), ga:gať (gágať); *слн.* gl'e:dam (gledam), govori:m (govorim); *x.* n'oga (noga), n'oge (noge); *с.* n'oga (нога), n'oge (ноге); *м.* noga (нога); *бг.* gl'a'va (глава).

**g'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'nog'i (ноги); *n.* g'o:nc (g'ac), o'geñ (og'eñ), диал. n'oga (noga); *нл.* g'jarnc (g'jarnc); *м.* диал. lag'i (лагн); *бг.* g'õn (г'он).

**ǰ** заднеязычный палатальный звонкий, как в *с.* диал. 'nože (ноге); *м.* laža (lafa), luže (луфе).

**k<sup>h</sup>** заднеязычный придыхательный глухой, как в *в.* k<sup>h</sup>ory (chory).

**k<sup>h</sup>** соответствующий палатализованный, как в *в.* k<sup>h</sup>etro (ch'etro).

**ʔ** гортанное смыкание (по чешски řáz); *n.* диал. 'okeč (tokič); *нл.* 'ochoza (Wochoza); *ч.* 'oko, 'ale; *слн.* диал. 'k'á:ca (krava), ç'e:?' (vek 'jok'); *x.* диал. p'e:?' (pet), č'i:ta?' (čitafi).

Спиранты

**ф** губно-губной глухой, как в *ук.* ф'ац (ф'ац); *бр.* диал. x'lef (хлев); *n.* диал. x'uf (chlew); *нл.* p'jakf (p'jakí); *слн.* f'zè (наряду с usè) (vze); *бг.* диал. furka (хурка).

**ф'** соответствующий палатализованный, как в *n.* диал. š'vat (š'vat); *бг.* диал. f'i (хи).

**w** губно-губной звонкий (шумный или сонант), как в *p.* диал. w'ada (вода); *ук.* диал. wo'da (вода); *бр.* диал. wa'da (вад); *в.* woda; *ч.* диал. kra:wa (kráva); *сл.* диал. woda (voda), krawa (krava); *слн.* диал. krá:w'a (krava); *м.* диал. woda (вода); *бг.* диал. wo'da (вода).

**w'** соответствующий палатализованный, как в *ук.* диал. 'w'ira (ш'ира).<sup>4</sup>

**b** губно-губной звонкий с сильной фрикативой, как в *слн.* диал. 'werba (vrba).

<sup>4</sup> В лужицких пунктах проявляется также палатализованный [w]: u'gr'ba, u'e'et.

**f** губно-зубной глухой, как в *p.* fakt (факт); *n.* ufac, fakt; *вл.* диал. fač (фац); *ч.* fakt, fiči: (fiči), fouka: (fouká); *сл.* du:fač (dúfat), falošni: (falošný), fajka; *слн.* fánt (fant), fi:ga (figa); *х.* fičkatí (fučkatí); *с.* fičkatí (фуфкати); *м.* fúrna (фурна); *бг.* 'fabrika (фабрика).

**f'** соответствующий палатализованный, как в *p.* f'iga (фига); *n.* f'iga (fi:ga); *вл.* f'izdač (hwizdač); *ч.* диал. tref'i: (trefi), of'era (ofera); *бг.* f'uf'ukam (фюфюкам).

**v** губно-зубной (шумный или сонант) звонкий, как в *p.* va'da (вода); *n.* voda (woda); *нл.* ve:da (woda); *ч.* voda; *сл.* voda, ví:no (víno); *слн.* vās (vas), ví:no (víno); *х.* vóda (voda), ví:no (víno); *с.* vóda (вода), ví:no (вино); *м.* voda (вода); *бг.* vo'da (вода).

**v'** соответствующий палатализованный, как в *p.* V'ino (вино); *n.* V'ino (vino); *вл.* V'ezda (hwězda); *ч.* диал. V'ino (víno), V'edel (věděl), V'adne (vadne); *м.* диал. V'aga (вэга); *бг.* V'ater (ватер).

**ð** переднеязычный межзубный звонкий, как в *м.* li:vaða (ливада), ðas'kaða (даскал).

**ɖ** соответствующий глухой, как в *слн.* диал. deɖ (ded).

**ɗ** межзубный звонкий с сильной фрикативной, как в *слн.* диал. dɗ:x (dolg).

**s** переднеязычный зубной глухой, как в *p.* sat (сад); *ук.* sad (сад); *бр.* sat (сад); *n.* nos, kosa; *вл.* so:ca (sowa); *ч.* sat (sad), seđi: (seđi), si:vi: (si:vy); *сл.* nos, seno, sa:m (sám); *слн.* sāt (sad), senõ: (seno), nõ:s (nos); *х.* sálo (salo), sélo (selo); *с.* sálo (сало), sélo (село); *м.* nos (нос); *бг.* nos (нос).

**s'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 's'eno (сено); *ук.* 's'ino (sino); *бр.* 's'ena (сена); *вл.* kos'iš'co (koswišco); *ч.* диал. si:vy (si:vy), 's'eno (seno), hu's'ata (housata); *м.* диал. 's'ano (сено); *бг.* 's'ano (сяно).

**š** среднеязычный палатализованный глухой, как в *p.* диал. 'šeno (сено); *n.* šano (šano); *нл.* šeno (šēto); *ч.* диал. šeno (seno), šiva: (šivá); *сл.* šeno (seno), šivi: (šivý); *слн.* диал. ɣ're:š (grehi); *х.* диал. šesti (šesti), klá:še (klasje).

**ʃ** переднеязычный нижнезубный глухой, как *х.* диал. ta:št (fast), miš (miš).

**z** переднеязычный зубной звонкий, как в *p.* ka'za (коза); *ук.* ko'za (коза); *бр.* ka'za (каза); *n.* znač, koza; *вл.* zu:cač (zywač); *ч.* zna:t (znát), za, zeleni: (zelený); *сл.* zas, zač (zat'); *слн.* zelèn (zelen), zatõ: (zato); *х.* c. znáti (znati, знати), kóza (koza); *м.* zet (zet), zajak (zajak); *бг.* znam (знам).

**z'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'z'ima (зима); *ук.* 'z'irka (зірка); *бр.* 'z'ima (зима); *вл.* z'jasna (džasna); *ч.* диал. z'ima (зима), na vože (na voze), ož'abe (ozabe), ha:uz' (haluz); *м.* диал. 'kozi: (kozji); *бг.* 'z'apam (зяпам).

**ž** среднеязычный палатализованный звонкий, как в *p.* диал. 'žima (зима); *n.* žima (žima), veže (wieze); *нл.* žicu (žiwu); *ч.* диал. žem (žem), žima (žima); *сл.* žima (žima), na vože (na voze); *х.* диал. ižesti (izjesti); *с.* диал. 'ko:ž'i: (kozji).

**ʒ** переднеязычный нижнезубный звонкий, как *х.* диал. 'koža (koža), ko'ža (koza).

**ʒ'** переднеязычный передненебный глухой, твердый либо слегка палатализованный (невеляризованный), как в *p.* šyt' (шить), šak (шар); *ук.* šarka (шапка); *бр.* šar (шар); *n.* šyc (szyc), šary (szary); *нл.* šyč; *ч.* šel, šedi: (šedý), va:š (váš); *сл.* kaša, šedi:vi: (šedi:vy); *слн.* šá:la (šala), š'i:lo (šilo); *х.* šá:la (šala), š'i:lo (šilo); *с.* šá:la (шала), š'i:lo (шала); *м.* širok (широк), šaren (шарен); *бг.* šil (шил).

**ʒ'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'š'uka (щука), 'š'e:l' (щель); *м.* диал. 'šaša (чаша).

**ʒ** переднеязычный палатализованный глухой, как в *n.* диал. žano (žano), koš (kosz); *вл.* šic (šic); *ч.* диал. šeno (seno); *х.* li:šce (lišce); *с.* li:šce (лишце); *бг.* диал. šai (шал).

**ʒ** переднеязычный передненебный звонкий, твердый либо слегка палатализованный (невеляризованный), как в *p.* žar (жар); *ук.* žaba (жаба); *бр.* žaba (жаба); *n.* žyc (žyc), žaba (žaba); *нл.* žuca (žyła); *ч.* ža:ba (žába), žena, živi: (živý); *сл.* žaba, žif (žif); *слн.* žá:ba (žaba), ži:u (živ); *х.* žaba (žaba), ži:v (živ); *с.* žába (жаба), ži:v (жив); *м.* žaba (жаба), život (живот); *бг.* žaba (жаба).

**ʒ'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'je:ž'u (езжу); *м.* диал. 'žar (жар).

**ž** переднеязычный палатализованный звонкий, как в *n.* диал. žaba (žaba), žima (žima); *вл.* žica (žila); *ч.* диал. na vože (na voze), ha:uz' (haluz); *х.* c. gró:žže (grožde, grožje); *бг.* диал. žai (жал).

**ʒ** переднеязычный передненебный шумный вариант, как в *n.* диал. řeka (rzeka); *ч.* moře, řera, ři, kuřata.

**ř** соответствующий палатализованный, как в *n.* диал. ři (trzy).

**x** заднеязычный задненебный глухой, как в *p.* 't'ixo (тихо); *ук.* 'xudo (худо); *бр.* 'xata (хата); *n.* xudu (chudy), suxu (suchy); *вл.* wucho (wucho); *ч.* xodi: (chodí), fi:xi: (fičny); *сл.* xop'i: (chory), xiba (chyba), xlap (chlap); *слн.* xítar (hiter), tix (tix); *х.* c. xódití (hoditi, ходити), xitri (hitri, хитри), tix (tix, тих); *м.* tixo (тихо); *бг.* 'xora (хора).

**x'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'Xitrej (хитрый); *ук.* Xid (xid); *бр.* Xitri (хитры); *n.* Xiny (Chiny), диал. mux'a (mucha); *вл.* jix' (jich); *слн.* диал. ɣ'rejxi (grehi).

**x** заднеязычный палатализованный глухой, как в *n.* p'xes (pies).

**ɣ** заднеязычный задненебный звонкий, как в *p.* диал. ɣa'ra (гора); *n.*

klejda (klechda); *вл.* диал. ja:ɣu (jahly); *ч.* teydi (tehdy); *сл.* day\_dormu (dach domu); *слн.* диал. 'no:ɣa (noga), ɣ'la:va (glava); *х.* диал. no'ɣa (noga); *с.* диал. 'muɣa (муха), st'reɣa (стреха).

**ɣ'** соответствующий палатализованный, как в *p.* диал. 'ɣ'ib'e:l' (гибель); *n.* диал. ɣ'istorja (historia); *вл.* диал. dɣeɣ' zopow (dwóch zopow).

**ŋ** заднеязычный звонкий с сильной фрикативной и узким раствором, как в *слн.* диал. wəɣõu (lagal).

**h** фарингальный звонкий, как в *ук.* no'ha (нога); *бр.* na'ha (нага); *вл.* диал. dhač (idhač); *ч.* noha, hlava, hora; *сл.* hora, noha, hibaj (hybaj); *слн.* диал. nohá (noga).

**h'** фрикативный звонкий палатализованный, как в *ук.* h'irka (гирка); *бр.* h'ib'e:l' (гибель); *вл.* ruhi (rubi).

**ɦ** фарингальный глухой, как в *слн.* диал. 'boɦat (bogat), ur'ehi (orehi); *х.* диал. muɦa (муха), hoɦa (hodža); *с.* диал. l: ɦce (лишце).

## Аффрикаты

**c** преднеязычная зубная глухая, как в *p.* se'na (цена); *ук.* ser (сер); *бр.* sa'na (цана); *n.* so, cena; *вл.* cygan; *ч.* so, ceta, cizl: (cizli); *сл.* cena, carnuif (carpiuf), cuzi: (cudzil); *слн.* s'ena (сена), kónac (konec); *х.* cār (car), kónac (копач); *с.* cār (цар), kónac (копач); *м.* car (цар); *бг.* car (цар).

**c'** соответствующая палатализованная, как в *p.* диал. c'e'na (цена); *ук.* k'i'neč (кинець); *бр.* c'a'per (цяпер); *n.* диал. c'ri se (cni sie); *вл.* c'i (ři); *ч.* диал. c'ixo (řicho), ma'ca (máte), d'ac (řát); *м.* диал. c'astu (tесто); *бг.* c'ai (цял).

**č** среднеязычная палатализованный глухая, как в *n.* čixo (cicho); *нл.* či (šči); *слн.* диал. s've:ča (sveča); *х.* kúba (kuča), nó:č (noč); *с.* kúba (куфа), nó:č (ноф); *м.* диал. kuča (куфа), noč (ноф).

**č'** переднеязычная нижнезубная глухая, как в *х.* диал. čaša (čaša).

**ʒ** преднеязычная зубная звонкая, как в *ук.* zvo'nytu (дзвонити); *n.* m'ez'a (miedza), cuzu (cudzy); *нл.* niž\_ga (nič ga); *ч.* диал. zachlazený; (zachlazený); *сл.* meza (medza), cuzi: (cudzil), mosazni: (mosadzny); *слн.* диал. tá:zga (takega); *х.* диал. jězero (jezero); *с.* диал. zvěr (zver); *м.* zvoní (звон); *бг.* диал. zvez'da (звезда).

**ʒ'** соответствующая палатализованный, как в *бр.* z'e'ŋ (дзень); *ч.* диал. z'ežina (džčina), nebuz'e (nebude); *бг.* диал. z'apam (зяпам).

**ʒ** среднеязычная палатализованный звонкая, как в *n.* žeŋ (dzięń), ježe (jedzie); *нл.* диал. žeŋ (džeń); *ч.* диал. žeŋ (den), žežina (džčina); *х.* m'ez'a (meča), rōžen (roden); *с.* m'ez'a (meča), rōžen (рожен); *м.* диал. m'ez'a (meča), luže (луфе).

**č** переднеязычная передненебная глухая, как в *p.* диал. čas (час); *бр.* čas (час); *n.* čas (czas), oči (oczy); *нл.* ča:ca (čawa); *ч.* čas, čisti: (čisty), večer; *сл.* čas, čelo; *слн.* čas (čas), oči: (oči); *х.* čas (čas), oči (oči); *с.* čas (час), oči (очи); *м.* čaša (чаша); *бг.* čas (час).

**č'** соответствующая палатализованный, как в *p.* č'as (час); *х.* диал. 'ručka (ručka), š'e'ne (šene); *с.* диал. 'mečka (mečka); *м.* диал. 'čaša (чаша).

**č** среднеязычная палатализованный глухая, как в *n.* диал. často (ciasto); *вл.* čeco (čēto); *ч.* диал. čixo (řicho), mače (máte), dač (řát); *х.* диал. čas (čas), oči (oči), nó:č (noč); *с.* диал. čas (час), oči (очи), nó:č (ноф); *бг.* диал. čaj (чай).

**ʒ** переднеязычная передненебная звонкая, как в *ук.* žere'lo (джерело); *бр.* žala (джала); *n.* mužžek (móždžek), drožže (drożdże); *нл.* žyna (džyna); *ч.* žba:n (džbán); *сл.* žba:n (džbán); *х.* s'žba (srđžba), žámija (džamija); *с.* s'žba (срѣба), žámija (дѣмѣя); *м.* žamija (дѣмѣя).

**ž'** соответствующая палатализованный, как в *p.* is'p'ež'\_by (испеть бы), al'žba (алчаба).

**ž** среднеязычная палатализованный звонкая, как в *n.* диал. živny (dziwny); *вл.* žeco (džēto); *ч.* диал. žežina (džčina), buže (bude); *х.* диал. s'žba (srđžba), žámija (džamija), rōžen (roden); *с.* диал. s'žba (срѣба), žámija (дѣмѣя), rōžen (рожен); *бг.* диал. 'žapam (дяпам).

## Соворные

**m** губно-губной носовой, как в *p.* 'mo'ge (море); *ук.* 'more (море); *бр.* 'mora (мора); *n.* mam, može (morze, morze); *вл.* može (mōže); *ч.* moře, mili: (milý); *сл.* more, ma:m (mám); *слн.* mo'ɣe (mo'ge), mí:sliti (misłiti); *х.* mō:re (more); *с.* mō:re (more); *м.* majka (майка); *бг.* mo'g'e (more).

**m'** соответствующий палатализованный, как в *p.* m'e:l' (мел); *ук.* m'it' (мидь); *n.* m'ilec (milczec), zm'ana (zmiana); *вл.* m'eno (mjeneno); *ч.* диал. m'ily: (milý), m'e:l' (mět), m'esto (město); *м.* диал. m'aga (мера); *бг.* m'atam (мятам).

**n** переднеязычный зубной носовой, как в *p.* nos (нос); *ук.* nas (нас); *бр.* nos (нос); *n.* nos; *вл.* nap; *ч.* nos, na:s (nás); *сл.* on, noha, nu:kač (núkat); *слн.* òn (on), nõ:s (nos), nič (nič); *х.* ò:n (on), nõ:s (nos); *с.* òn (он), nõ:s (нос); *м.* poga (нога); *бг.* nos (нос).

**n'** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'nebo (небо); *ук.* n'is (ніс); *бр.* n'is (ніз); *вл.* n'ibo (nišo); *слн.* диал. n'iva (njiva), 'ba:n'a (banja); *м.* диал. 'ka:n'a (колнам), k'e'n'eš (колнеш), 'ka:m'e:n' (камен); *бг.* 'n'ama (няма).

**ɲ** среднеязычный палатализованный носовой, как в *n.* n'ic (nic), nebo (nišo); *ч.* n'ic (nic), n'ema: (nemám); *сл.* n'ic (nič), n'ema:m (nemám); *слн.* диал. l'è:ňek (leňjak), žu'le:ne (življenj); *х.* n'iva (njiva), m'ú:n'a (munja), k'ò:n' (konj); *с.* n'iva (ныва), m'ú:n'a (муња), k'ò:n' (коњ); *м.* koñ (коњ), baňa (бања).

**п** заднеязычный задненебный носовой, как в *n.* banjк (bank), reŋka (reŋka); *вл.* kuŋjк (kóŋk); *ч.* oke:ŋko (okéŋko); *сл.* banjka (banka), strunga (strunga); *слн.* bā: ŋka (banka), āŋka (Anka); *х.* bā:ŋka (banka); *с.* bā:ŋka (банка); *м.* *диал.* franga (франга), banjka (банка); *бг.* banjka (банка).

**п'** соответствующий палатализованный, как в *n.* droŋjki (dragi); *вл.* bejŋki (beŋki).

**л** переднеязычный зубной аеляризованный боковой, как в *p.* luk (лук); *ук.* 'lара (лара); *бр.* 'lара (лара); *n.* lava (lava), koŋo; *вл.* *диал.* luka; *ч.* *диал.* byl (byl), la:fka (lávka), lež (lež); *слн.* *диал.* šu:la (šola); *с.* *диал.* lu:k (лук); *м.* bel (бел), selo (село), kluč (ключ); *бг.* b'ai (б'ял).

**л'** переднеязычный зубной неаеляризованный боковой, как в *p.* *диал.* 'lара (лара); *n.* las, lut (lód, lud); *вл.* luba; *ч.* les, lavice, lí:pa (lípa); *сл.* lanski: (lanský), lamaf (lámát), lu:ka (lúka); *слн.* lās (las), lēs (les); *х.* s. lā:kat (lakat, лакат), lípa (lípa), lú:k (luk); *м.* kolo (Кольо), ljubov (люб'ова); *бг.* *диал.* 'bulka (булка).

**л''** соответствующий палатализованный, как в *p.* 'l'pa (л'па); *ук.* l'is (l'is); *бр.* l'ik (л'ик); *n.* l'pa (l'pa), *диал.* l'ato (l'ato); *ч.* *диал.* l'ist (l'ist), l'ude: (l'idé); *слн.* *диал.* 'zel'e (zeľe), nedē:l'a (nedelja); *м.* *диал.* luti (лут); *бг.* 'l'ato (л'ято).

**л'''** среднеязычный палатальный боковой, как в *вл.* l'uba (l'uba); *сл.* l'eto (l'eto), l'ubi:f (l'ubif); *х.* l'ubiti (l'ubiti), zē:l'e (zeľe); *с.* l'ubiti (л'убити), zē:l'e (zeľe); *м.* *диал.* l'ut (лут), zē:l'e (zeľe).

**р** переднеязычный зубной вибрант, как в *p.* ra'sa (роса); *ук.* 'rozum (розум); *бр.* 'ra'a (рапа); *n.* roza; *вл.* ratar; *ч.* rak; *сл.* rak; *слн.* rāk (rak); *х.* rāk (rak); *с.* rāk (рак); *м.* raka (рака); *бг.* rak (рак).

**р'** соответствующий палатализованный, как в *p.* r'era (ре'ра); *ук.* r'ih (p'ir); *мл.* gosprodar' (gosprodar'); *м.* *диал.* r'aka (река); *бг.* r'atko (рядко).

**к** увулярный вибрант, как в *вл.* ratar (ratar); *слн.* *диал.* r'ra:ca (krava).

**к'** соответствующий палатализованный, как в *вл.* r'eka (r'eka).

**ј** среднеязычный палатальный спирант, как в *p.* ja (я); *ук.* ja (я); *бр.* ja (я); *n.* ja; *вл.* jejko (jejko); *ч.* jitra, rije; *сл.* jama; *слн.* jātma (jama); *х.* s. jūg (jūg, jyr); *м.* javor (javor).<sup>5</sup>

Данные о фонетических подробностях говоров отдельных пунктов ОЛА приведены в опубликованных фонологических описаниях:

Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskim lingvističkim atlasom. Sarajevo, 1981.

Mičalk, F. – Sperber, W.: Wopisanje fonoloških sistemov naréčev serbskih informacijskih dypkov w Słowjanskim rečnym atlasu. In: Lětopis Instituta za serbski ludospyt, Rjad A, Č 30/1. Budyšin, 1983.

Opisy fonologiczne polskich punktów „Ogólnosłowiańskiego atlasu językowego“:

Topolińska, Z.: Zeszyt I. Kaszuby, Wielkopolska, Śląsk. Wrocław – Warszawa, 1982.

Basara, A. – Basara, J.: Zeszyt II. Malopolska. Wrocław – Warszawa 1983.

Zduńska, H.: Zeszyt III. Mazowsze. Wrocław – Warszawa 1984.

<sup>5</sup> В Вопроснике ОЛА (с. 10) и в первом издании Вспыльчатого выпуска ОЛА (Москва 1978, с. 58) приведен знак j для хорватского (чакавского) фрикативного j. В течение работы над материалами чакавских пунктов представленных в ОЛА оказалось, что в них этот звук не зарегистрирован.

## ТАБЛИЦА СОГЛАСНЫХ

КЛАССЫ СОГЛАСНЫХ	ШУМНЫЕ								СОНОРНЫЕ			
	Способ образования		Смычные		Аффрикаты		Спиранты		Вибранты	Носовые	Боковые	Вибранты
Место образования	гл.	зв.	гл.	зв.	гл.	зв.	гл.	зв.				
1. Губно-губные	p p'	b b'			ф ф'	w/b w'			m m'			(w w')
2. Губно-зубные					f f'	v v'						(v v' u u')
3. Переднеязычные межзубные					ɸ	ð/ð'						
4. Переднеязычные зубные	t t'	d d'	c c'	z z'	s s'	z z'			n n'	l l l'	r r'	
5. Переднеязычные нижнезубные			ɟ		ʒ	ʒ'						
6. Переднеязычные препалатальные	í	đ										
7. Среднеязычные палатальные			é	ẓ	š	ž			ň	ḷ		j
8. Переднеязычные передненебные			č č'	ž ž'	š š'	ž ž'	ř					
9. Переднеязычные палатальные			č	ž	š	ž	ř					
10. Заднеязычные задненебные	k k'	g g'			x x'	ɣ/g ɣ'			ŋ ŋ'			
11. Заднеязычные галатальные	к	g̣			x̣	ɣ̣						
12. Заднеязычные гридыхательные	k <sup>h</sup> k <sup>h</sup> '											
13. Увулярные											к к'	
14. Фарингальные					ħ	h ħ						
15. Гортанные	ʔ											